

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

15 MAI 1997

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du Travail lors de sa cinquante et unième session

AMENDEMENT
déposé après l'approbation
du rapport (Doc. n° 1-519/2)

N° 1 DE M. VERREYCKEN

Intitulé et art. 2

Dans l'intitulé et dans cet article, remplacer, dans le texte néerlandais, les mots «nagelaten betrekkingen» par le mot «nabestaanden».

Justification

Le terme «*nagelaten betrekkingen*», employé dans la traduction de la convention originale, a été repris dans le projet de loi. J'estime que, vu l'importance du sujet, il ne faut pas prêter le flanc au ridicule et qu'il y a lieu de remplacer ce terme par la désignation exacte de l'objet visé.

Voir:

Documents du Sénat:

1-519 - 1996/1997:

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.
- N° 3: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

15 MEI 1997

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar eenenvijftigste zitting

AMENDEMENT
ingediend na de goedkeuring
van het verslag (Gedr. St. nr. 1-519/2)

Nr. 1 VAN DE HEER VERREYCKEN

Opschrift en art. 2

In het opschrift en in dit artikel de woorden «nagelaten betrekkingen» telkens vervangen door het woord «nabestaanden».

Verantwoording

De term «*nagelaten betrekkingen*» wordt gehanteerd in de vertaling van de oorspronkelijke overeenkomst en overgenomen in het wetsontwerp. Het is mijns inziens aangewezen — gezien het belang van het onderwerp — geen enkele aanleiding te geven tot lachwekkendheid, en de bewuste term te vervangen door een juiste omschrijving van het beoogde doel.

Wim VERREYCKEN.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-519 - 1996/1997:

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nr. 2: Verslag.
- Nr. 3: Tekst aangenomen door de commissie.